

## Sermones. Gregorio de Nisa: Discurso sobre los difuntos. Juan Escoto Eriúgena: Homilía sobre el Prólogo del santo Evangelio de Juan

Alfredo Fraschini, Carlos A. Blanch (2015). *Sermones. Gregorio de Nisa: Discurso sobre los difuntos. Juan Escoto Eriúgena: Homilía sobre el Prólogo del santo Evangelio de Juan*. Buenos Aires-Villa María, Docencia Editorial-Instituto Académico Pedagógico de Ciencias Humanas, UNVM. ISBN 978-987-33-7786-0, 228 pp.



Pablo Cavallero

Universidad de Buenos Aires  
pablo.a.cavallero@gmail.com

Dos ejemplos de uno de los géneros oratorios más prolíficos del medioevo latino y bizantino. El primero, la homilía de Gregorio de Nisa, va precedido por un estudio del eminente filólogo cordobés Ramón Cornavaca sobre “Presencia del pensamiento platónico en el *De mortuis* de S. Gregorio de Nisa”, mientras que el segundo aporta unas “Palabras introductorias” del mismo traductor. Blanch se ocupa del texto griego; Fraschini del latino. En ambos casos hay notas finales ‘filológicas’, en el sentido de que iluminan las obras en variados aspectos complementarios de las introducciones, y asimismo se indica bibliografía selecta. En ambos casos, también, se incluyen los textos originales, enfrentados a la versión y tomados de las ediciones de Lozza (1991) y de Jeaneau (2008) respectivamente.

Más allá de la riqueza que dan las introducciones y las notas, es particularmente valioso que en nuestro país se desarrollen estos estudios y que se haya producido este material en español. Hasta ahora, ninguna de las obras contaba con versión castellana, por lo cual este

libro constituye una aportación no sólo para difundir obras clave del pensamiento medieval en su lengua original, sino también para acercarlas en romance, cosa que implica un “comienzo de interpretación”, como el Cnal. de Lubac decía de cada traducción.

El equipo de investigación dirigido por Fraschini e integrado por otros cinco estudiosos, equipo centrado en “El rol de la filología en la traducción e interpretación de textos patristicos. La intertextualidad griega-latina en san Agustín, Gregorio de Nisa, Máximo Confesor, Dionisio Areopagita y Juan Escoto Eriúgena”, ha publicado también, en formato CD, una edición bilingüe anotada de *Sobre la división de la naturaleza*, del mismo Escoto, a cargo de Alfredo Fraschini (ISBN 978-987-33-9574-1), y el estudio titulado *El desarrollo del concepto de apocatástasis en el pensamiento de los padres griegos entre los siglos II y IV*, tesis de maestría de Carlos Blanch (ISBN 978-987-33-4406-0). Seguramente el grupo seguirá dando a luz resultados como el que presentamos, el cual recibimos con aprobación.